

Ressources pour l'Eveil aux langues à la maternelle

Des sites clés en mains pour débiter...

Les activités Eole

Site suisse proposant des activités clés en mains avec des fichiers sons.

<http://eole.irdp.ch/eole/>

| Activité | Niveau scolaire ¹ |
|--|---|
| Buenos días madame Callas, Bonjour monsieur Silour ! | Activité d'entrée, Cycle 1 (4-6 ans), 1 ^H - 2 ^H |
| Simple comme bonjour | Activité d'entrée, Cycle 1 (4-6 ans), 1 ^H - 2 ^H |
| Frère Jacques | Cycle 1 (4-8 ans), 1 ^H à 4 ^H |
| Le papagei | Cycle 1 (4-6 ans), 1 ^H - 2 ^H |
| Picto, pictogrammes et ratatam | Cycle 1 (4-8 ans), 1 ^H à 4 ^H |
| Le tapis volant | Cycle 1 (4-8 ans), 1 ^H à 4 ^H |
| Vous avez dit KIKIRIKI ? | Cycle 1 (5-8 ans), 2 ^H à 4 ^H |
| Silence, nous écoutons | Cycle 1 (5-8 ans), 2 ^H à 4 ^H |
| Le petit cheval au carnaval des langues | Cycle 1 (4-7 ans), 1 ^H à 3 ^H |

<http://eole.irdp.ch/eoleenligne/bienvenue.html> (jeux flash)

Publication du Ministère de l'éducation nationale du Luxembourg

Activités clés en mains avec des conseils et des fiches informations sur les langues sous la forme d'un « Le saviez-vous ? ».

<http://www.men.public.lu/catalogue-publications/themes-pedagogiques/enseignement-langues/langues-ecole/fr.pdf>

➤ Activités brise-glace

1. Les bonjours
2. Les jours de la semaine
3. Conventions sociales et règles de politesse
4. Chanter une même chanson en plusieurs langues
5. Jeu de reconnaissance de langues
6. Répondre au téléphone
7. Le quiz des langues

➤ (Auto)biographies et identités langagières

1. La fleur des langues
2. Mon paysage langagier
3. L'histoire de ma biographie langagière

➤ Langues en contact

1. Autour de ma tartine au beurre
2. L'arc-en-ciel des langues
3. Sur le chemin de l'école

➤ Au cœur des langues (une partie consacrée à la syntaxe et aux systèmes de langues)

Les animaux sont-ils plurilingues ? - Les onomatopées

➤ Les mots voyageurs

1. Des mots de tous les coins du monde
2. Enquête sur les mots venus d'ailleurs
3. Comptine d'ici avec des mots d'ailleurs

➤ Lectures et écritures plurilingues

1. Intercompréhension entre textes de langues différentes et développement de stratégies de lecture
2. Création interlinguistique
3. Livres bilingues
4. Les sacs d'histoires
5. Histoires sans paroles

➤ Langues et expressions culturelles

1. Les mots doux
2. L'univers des prénoms

Les activités Elodil

Sur le site canadien, dans la rubrique « Accueil/Guides/Éducation interculturelle et diversité linguistique », vous trouverez des activités clés en mains au format PDF à télécharger mais aussi des vidéos, des jeux, des fichiers sons, des points culturels et linguistiques et des activités pour « aller plus loin ». Pour un enrichissement personnel, il existe aussi des vidéos de séquences menées en classe qui donnent des pistes sur la structure d'une séance, l'inclusion des élèves allophones, les modalités de mise en œuvre de l'éveil aux langues.

<https://www.elodil.umontreal.ca/guides/education-interculturelle-et-diversite-linguistique/>

L'éveil aux langues

- L'enquête sur les langues (1,32Mo)
- Les bonjours (2,41Mo)
- Les mots doux (1,43Mo)
- Les cris des animaux (1,79Mo)
- Les emprunts (1,55Mo)
- À la découverte des emballages (1,35Mo)
- Le parler bilingue (1,48Mo)
- Les onomatopées (1,85Mo)
- Les animaux mystères (1,81Mo)
- Les jours de la semaine (2,46Mo)
- Les expressions imagées (1,9Mo)
- Les binettes (1,49Mo)

Des ouvrages clés en mains pour se rassurer et progresser...

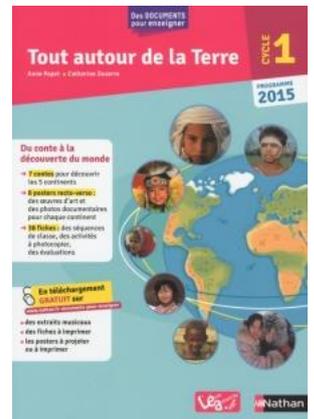


KERVAN M., *Les langues du monde au quotidien Cycle 1*, Scérén de Rennes 2013, 118 pages (existe aux cycles 2 et 3)

7 modules sur des thématiques variées (émotions, comptines, numération, onomatopées...), un CD/DVD ROM pour les fichiers sons et les traces écrites.

POPET A. et DUSERRE C., *Tout autour de la Terre Cycle 1*, Nathan, 2015, 64 pages.

7 destinations à découvrir sous forme de projets, dans une perspective actionnelle, conforme aux programmes de 2015 pour la maternelle et le CECRL (Cadre européen commun de référence pour les langues). Des séquences clés en mains, des posters, des fiches d'exploitation et des images sur le site compagnon.



PEYSSON C. et VERNET S., *Premiers pas en anglais et éveil aux langues à l'école maternelle – Moyenne et Grande sections*, Ed. Oxalide, Scérén de Nancy, 2014, 171 pages.

Une méthode clé en main et testée en classe pour découvrir l'anglais avec ses élèves à travers des activités favorisant l'écoute. L'ensemble comprend des fiches photocopiables, des cartes images, 1 CD et des affichettes. Les séances sont toutes élaborées autour d'une tâche finale à réaliser en fin de séquence.

Les voyages de Jazz, Editions Sed.

Les Aventures de Jazz s'appuient sur les dernières recherches dans le domaine de l'apprentissage des langues et sur les programmes de l'école maternelle pour ce qui concerne l'éveil à la diversité linguistique.

Au cours de son voyage autour du monde, le personnage de Jazz découvre 12 pays et 12 langues : Allemagne (allemand), Amérique (anglais), Algérie (arabe), Chine (chinois mandarin), France (créole réunionnais), Espagne (espagnol), Italie (italien), Congo (lingala), Pologne (polonais), Portugal (portugais), Russie (russe), Turquie (turc). Durant ce voyage, les élèves découvrent 12 comptines très simples permettant d'entraîner tant leurs capacités d'écoute, de mémorisation et de concentration que leurs aptitudes phonologiques. Grâce à des activités sensori-motrices, manuelles ou phonologiques, les élèves appréhendent la culture de chacun des pays visités et les spécificités linguistiques des diverses langues rencontrées.



Cette méthode comporte une marionnette à main (Jazz), 1 CD audio, 14 posters, 48 cartes pays avec son memory, une girouette d'évaluation, un fichier ressources et 1 CD Rom pour les classes équipées en TNI.

Sites institutionnels

- Primlangues : <https://www.primlangues.education.fr/>

Site institutionnel d'accompagnement de l'enseignement des langues vivantes à l'école, Primlangues réunit, entre autre, des séquences pédagogiques, des activités pour la classe, et des supports de cours.

- DSDEN 41, rubrique langues vivantes : <https://www.ac-orleans-tours.fr/dsden41/lv41/>
- Linguatic' : <https://lv41.wordpress.com/>

Site du groupe départemental Langues Vivantes du Loir-et-Cher qui vient en complément du site institutionnel avec de nombreuses activités réalisées en classe, notamment en éveil aux langues.

Librairies en ligne, spécialisées dans les documents plurilingues

- Abrakadabra : <https://www.abrakadabra.eu/>
- Enfantilingue : <https://enfantilingue.com/>
- Attica la librairie des langues : <http://www.etondiffusion.fr/librairie/>

Ressources audio

- Audio lingua : www.audio-lingua.eu

Enregistrements MP3 en plusieurs langues, selon différents thèmes et difficultés.

- A capela box : <https://acapela-box.com/AcaBox/index.php>

Procédé « From text to speech » : vous tapez un texte dans la langue cible, vous sélectionnez la langue et la voix souhaitées, l'ordinateur lit le texte. Vous pouvez télécharger le fichier son créé.

- Mama Lisa : www.mamalisa.com/fr/

Répertoire de chants et comptines du monde.

Autres ressources...

- Conte-moi la francophonie : <https://www.conte-moi.net/conte-moi-francophonie>

Ce centre de ressources du patrimoine oral francophone propose près d'une centaine de contes enregistrés dans différents pays, en français et en langue locale. Des conteurs issus de différents pays francophones ont prêté leurs voix pour l'enregistrement de ces contes. Pour permettre une exploitation de chacun d'entre eux, des fiches pédagogiques ont été écrites par des enseignants du pays partenaire.

Origines des contes : [Algérie](#), [France](#), [Guyane](#), [Haïti](#), [Mali](#), [Maroc](#), [Mauritanie](#), [Roms](#), [Sénégal](#).

- Kidilangues : www.kidilangues.fr

L'association Kidilangues a pour objectif de favoriser l'épanouissement et l'enrichissement culturel des enfants de la maternelle à la fin du primaire. Sur le site, vous pouvez, dans plusieurs langues, lire et écouter des histoires, écouter et chanter des comptines et jouer à des jeux.

Attention : abonnement pour avoir les ressources du site dans leur intégralité.

- Enseignants : 29 €
- Etablissements scolaires 1-10 postes : 59 €
- Etablissements scolaires 11-20 postes : 79 €

➤ Association DULALA : www.dunelanguelautre.org

Association pour la promotion du bilinguisme et l'éducation au plurilinguisme : activités, livres jeunesse, jeux et concours kamishibai.

Applications pour tablettes

➤ **Fun English** sous iOS et Android : activités ludiques de langue orale en réception et en production, proposées en plusieurs langues dont espagnol, chinois, allemand...



➤ **Lingokids** sous iOS et Android : Chaque chapitre débute avec au moins 2 jeux d'apprentissage. L'enfant y découvre du nouveau vocabulaire et apprend à se familiariser avec. Lui sont ensuite proposés des jeux de tracés ou des coloriages. L'accent est ensuite mis sur l'écoute avec 2 ou 3 comptines proposées sur le thème travaillé. Et pour finir des histoires sont racontées avec le texte affiché pour les enfants qui débutent en lecture. Les consignes audios sont toutes en anglais mais simples et intuitives pour les enfants. **Attention !** Les activités de tracé sont en écriture scripte...privilégiez d'autres jeux.

➤ **Lingokids Chinese** by MonkiMun sous iOS : activités ludiques pour apprendre le chinois, jouer avec les idéogrammes.



➤ **Play time et Learning time with Timmy** du British Council sous iOS (Histoires et contes en langue anglaise, jeux et activités attractifs – langage en réception)



➤ **Pili Pop** sous iOS et Android pour apprendre l'anglais, l'espagnol et le français. Les enfants sont encouragés à parler et à travailler leur prononciation et à résoudre des défis pour gagner des points.



➤ **Little Chatter Box** sous iOS : il faut commencer par définir la ou les langues à faire entendre aux enfants. Ensuite, ils découvrent un environnement : en premier la mer. Différents animaux marins sont cliquables. Si par exemple on clique sur le dauphin, le mot dauphin sera prononcé par 1 ou 2 enfants natifs dans la ou les langues que vous avez définies au départ. Une fois que l'enfant a entendu plusieurs mots, un petit quizz va lui être proposé, puis un memory...



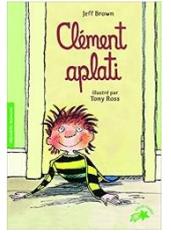
➤ **Sign Eveil** sous iOS et Android : grâce à un avatar qui a été calqué sur un signeur, les enfants apprendront à communiquer avec les personnes sourdes et muettes.



Albums jeunesse offrant des pistes d'exploitation en EAL...et pas que !

- BROWN J. et ROSS T., *Clément Aplati*, Folio Cadet, 2018, 62 pages.

Un beau matin, Clément se retrouve tout aplati par un tableau qui lui est tombé dessus pendant la nuit. Il n'a plus maintenant qu'un centimètre d'épaisseur ! Imagine les avantages : se glisser sous les portes, voler dans les airs tel un cerf-volant... Et quelle économie pour voyager : il suffit de poster Clément dans une enveloppe ! Il y a aussi hélas quelques inconvénients...



Idéal pour démarrer un projet couvrant plusieurs destinations mais qui offre aussi la possibilité d'engager une correspondance avec d'autres classes, à l'image du projet initié par Isabelle Watrinet sur Twitter. Pour plus de renseignements, consultez le site Prim à bord : <https://primabord.eduscol.education.fr/clement-aplati-un-projet-gonfle>

- DUHAZE G., *Mon premier voyage tout autour de la Terre*, Seuil jeunesse, 2010, 12 pages.

Nous partons pour un grand voyage tout autour de la terre ! Suis-moi dans ce fabuleux périple, nous allons découvrir le Mali, l'Inde, la Chine, l'Equateur et l'Amérique du Nord !



- COURTOIS C., *Le fabuleux voyage d'Arwenn*, Editions des Braques, 2017, 54 pages.

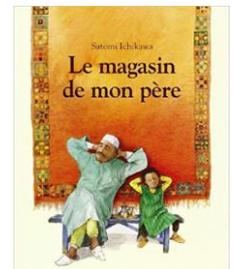
Arwenn rêve d'embarquer sur un immense voilier à la découverte de pays extraordinaires. Un mystérieux capitaine va lui donner sa chance, et de sa Bretagne natale à la Tunisie en passant par l'Inde, Arwenn l'intrépide va parcourir le monde et rencontrer des musiciens qu'elle va faire jouer ensemble. Enfin... essayer, car s'écouter et jouer en harmonie n'est finalement pas si simple.



Un album CD pour voyager de la Bretagne à l'Inde, en passant par la Tunisie.

- ICHIKAWA S., *Le magasin de mon père*, Ecole des loisirs, 2007, 36 pages.

Le père de Mustafa a un magasin de tapis. Quand les touristes étrangers arrivent, il leur dit : « Welcome », « Bienvenue », « Beautiful »... Il aimerait bien que son fils apprenne lui aussi les langues étrangères. Dans le magasin, il y a un tapis que Mustafa adore. Personne ne semble en vouloir parce qu'il a un trou au milieu. Ce trou, Mustafa s'en moque. Au contraire, il le trouve très pratique : il peut mettre le tapis sur sa tête et regarder par l'ouverture. « Je te donne ce tapis », lui dit son père, « mais tu me promets d'apprendre les langues étrangères ». « D'accord », répond Mustafa, mais dès la première leçon, il s'ennuie si profondément qu'il quitte la maison en courant. Il va alors au marché, son tapis sur la tête. Et là, il trouve un étrange moyen d'apprendre quelques mots étrangers... et de faire venir beaucoup, beaucoup de monde dans le magasin de son père.



Un texte qui permet d'entrevoir l'utilité d'apprendre à communiquer dans plusieurs langues mais aussi un jeu sur les onomatopées d'animaux plurilingues.

- NIEMANN C., *Petit dragon*, Gallimard jeunesse, 2010, 40 pages.

Lin et son petit dragon sont inséparables. Un jour, ce dernier disparaît. Lin se lance alors à sa recherche en un voyage plein d'aventures...

Une histoire d'amitié où les personnages sont formés à partir d'idéogrammes chinois. Idéal pour se pencher sur la calligraphie chinoise et les alphabets du monde.



➤ PAVLOSKY S., *Olga la petite matriochka*, Nathan, 2013, 48 pages.

Olga est la plus petite des matriochkas : elle se cache dans Irina qui s'emboîte dans Ivanka qui se cache dans Natalia, elle-même dissimulée dans Natacha. Olga ne s'ouvre pas et elle en est malheureuse. Elle a du mal à trouver sa place au sein de cette famille. " Je dois savoir pourquoi je ne suis pas comme vous " Un matin, Olga s'en va. Elle s'endort puis se réveille devant le magasin de Sacha qui lui apprend qu'elle est la poupée préférée des enfants. Puis elle apprend que c'est la plus petite matriochka qui demande le plus de temps pour être fabriquée et décorée. Le bûcheron lui révèle que le bois dont elle est faite est le bois le plus beau de la forêt. Enfin le grand tilleul lui confie que si la petite poupée n'est pas creuse, c'est parce qu'elle représente le cœur de l'arbre... Olga sait maintenant que sa différence est belle...



Un album pour apprendre à s'accepter et à accepter la différence. Une plongée dans l'univers russe de ses matriochkas à ses isbas.

➤ SERRES A. et SOCHARD F., *Le livre qui parlait toutes les langues*, Rue du monde, 2013, 52 pages.

Un petit garçon vêtu de rouge marche seul jusqu'à la forêt où il s'installe au pied d'un arbre pour lire. Mais soudain le loup surgit et s'approche de lui pour essayer de le manger ! Heureusement, le petit garçon a la bonne idée de lui lire son livre, pour essayer de l'endormir et profiter de son sommeil pour rentrer chez lui sain et sauf. Les histoires de son livre sont courtes, mais racontées en plusieurs langues elles seront comme une musique qui se renouvelle et qui saura encore mieux bercer l'esprit du prédateur...



Un livre CD pour s'intéresser à la musicalité des langues avec différentes versions en fonction des objectifs recherchés. Un point information, à la fin du livre, pour se pencher sur les langues présentes dans l'album.

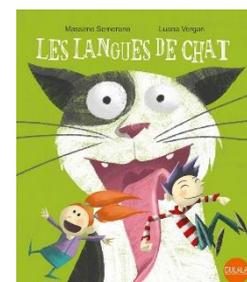
➤ HELOT C., *Sophie et ses langues*, DULALA, 2014, 39 pages.

L'histoire des langues qui entourent la jeune Sophie permet de stimuler chez les enfants une réflexion sur la diversité : Quelles sont les langues de ma famille, de mes voisins, de mes camarades ? Pourquoi et comment connaissons-nous toutes ces langues ? L'histoire est illustrée par des dessins originaux qui "donnent à voir" les différentes langues dont il est question dans le livre. 8 jeux plurilingues à la fin de l'album accompagnent la découverte des langues de Sophie.



➤ VERGARI L. et SEMERANO M., *Les langues de chat*, DULALA, 2013.

Les Langues de Chat c'est une histoire disponible en album ou kamishibai traitant avec humour de la diversité linguistique et culturelle. En suivant Olivia dans une enquête à travers sa ville, les enfants découvrent une pluralité de personnages, aux appartenances culturelles et aux langues multiples.



A travers les activités proposées dans les fiches pédagogiques téléchargeables en ligne, les enfants deviennent eux-mêmes des détectives des langues.

Des documentaires

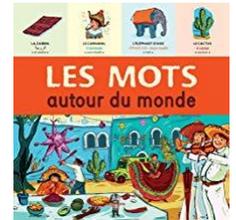
➤ SOURDAIS C., *Mes maisons du monde*, Seuil Jeunesse, 2011, 14 pages.

D'autres variantes sont proposées : *Mes métiers du monde*, *Mes écoles du monde* (à coupler avec le documentaire *Sur le chemin de l'école*, 2013, Pascal PLISSON).



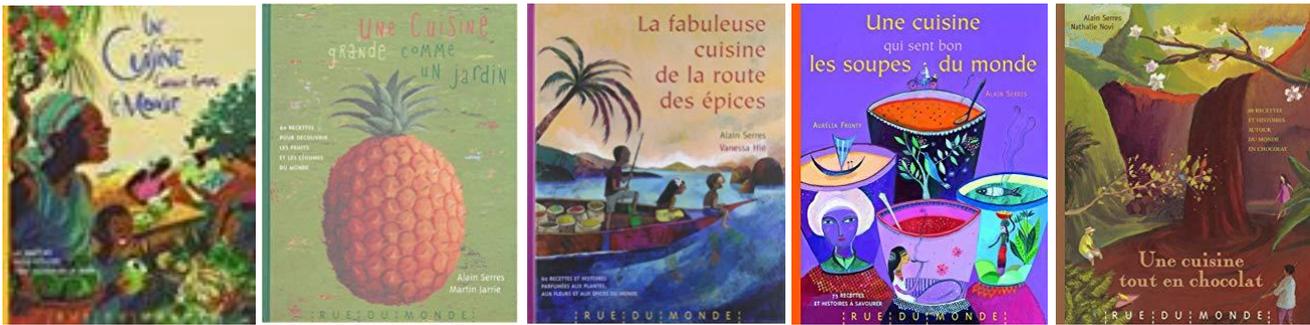
➤ ODDOUX M-P., *Les mots autour du monde*, Découverte Monde, 2018, 47 pages.

Découvre les mots qui rythment la vie quotidienne des peuples à travers le monde, en partant pour un voyage culturel et linguistique parmi 22 scènes, puisées dans les pays des cinq continents : le souk marocain, la fête indienne, le carnaval brésilien, le village des hauts plateaux au Pérou, la banquise des Inuit... Repère les mots qui sont présentés dans chaque panorama, puis apprends à les prononcer et à les lire dans leur langue d'origine. Le " pohutukawa ", le " kaki " et le " babakoto " n'auront bientôt plus de secrets pour toi !



➤ SERRES A., *Une cuisine grande comme le monde*, Ru du monde, 2000, 58 pages.

Un ouvrage décliné en plusieurs thématiques : route des épices, jardin aromatique, soupes du monde, chocolat...



Des chansons et comptines

- *Je donne ma langue au chant*, Kid's Factory Music (3 CD pour les 3-8 ans avec fichier enseignant et difficultés progressives – Label européen des langues)
- *L'anglais facile pour les petits*, Editions Eveil et découvertes, 2008, (DVD comptines et jeux de doigts avec version karaoké)
- *Les plus belles chansons / comptines...*, Didier Jeunesse (nombreuses langues et cultures proposées)
- *Chante et découvre...*, ABC Melody, 2008 (CD déclinés en anglais, allemand, espagnol, chinois, italien, arabe, japonais, russe)
- *Mes comptines en langue des signes française*, Millepages, mai 2015 (avec livret et QR-Code pour visionner les comptines)

